

PROGRAMA DE CURSO

Nombre del curso (en castellano y en inglés)			
<i>Enseñanza de Español como Lengua Extranjera</i> Teaching Spanish as a Foreign Language			
Escuela	Carrera (s)	Código	
Educación	Pedagogía en Lenguaje y Comunicación	PLC50301	
Semestre	Tipo de actividad curricular		
9°	Electiva		
Prerrequisitos		Correquisitos	
No tiene		No tiene	
Créditos SCT	Total horas a la semana	Horas de cátedra, seminarios, laboratorio, etc.	Horas de trabajo no presencial a la semana
4	7	3	4
Ámbito	Competencias a las que tributa el curso	Subcompetencias	
Enseñanza y aprendizaje de la disciplina	2.3. Manejar significativamente conocimiento especializado sobre la lengua castellana, particularmente en Chile, y sus niveles de análisis lingüístico.	2.3.1. Explicar las propiedades de la comunicación lingüística en lengua castellana, desde el nivel fonológico hasta el discursivo. 2.3.2. Analizar los niveles de la lengua castellana de acuerdo con estándares adecuados a su nivel de formación profesional. 2.3.3. Interpretar textos orales y escritos en lengua castellana empleando los conocimientos sobre niveles de análisis lingüístico y perspectivas teóricas que enriquezcan dicha interpretación.	
Propósito general del curso			
<p>El curso inicia a los estudiantes en el conocimiento de los contenidos lingüísticos y culturales, como así también de los enfoques metodológicos de la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (E/LE) en sus diferentes niveles. Entrega herramientas tanto teóricas como prácticas para el diseño y ejecución de actividades aplicando las cuatro destrezas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita.</p> <p>Se trata de un curso de Aprendizaje y Servicio, en el que los estudiantes tendrán dos meses de preparación en los aspectos mencionados y, a continuación, dos meses de aplicación con migrantes, cuya primera lengua no es el español.</p>			

Resultados de Aprendizaje (RA)

- Profundiza en los **aspectos teóricos** más relevantes en la enseñanza comunicativa de E/LE, extraídos de la psicolingüística y de la pragmalingüística.
- Analiza los aspectos más importantes envueltos en la enseñanza de E/LE: **qué** enseñar (destrezas comunicativas, contenidos lingüísticos y culturales) y **cómo** enseñar (métodos).
- Diferencia las **subcompetencias** que comprende la competencia comunicativa (competencia lingüística, competencia sociolingüística, competencia discursiva, competencia estratégica).
- Discrimina los **modelos** de adquisición de lenguas extranjeras más importantes.
- Evalúa los aportes de los **métodos** de enseñanza de lenguas extranjeras más relevantes para la enseñanza de E/LE (con especial atención al enfoque comunicativo y al enfoque por tareas).
- Analiza las **cuatro destrezas** básicas (oír, hablar, leer, escribir) y los **contenidos** lingüísticos (léxico y gramática) y culturales desde el punto de vista de su desarrollo e integración en la clase de E/LE.
- Aplica las **variables** que caracterizan los niveles de dominio de una lengua y sus alcances didácticos, de acuerdo con el *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas* (MCER).
- Aplica los contenidos teóricos en **situaciones concretas** de enseñanza-aprendizaje de E/LE.

Número	RA al que contribuye la Unidad	Nombre de la Unidad	Duración en semanas
1	RA1	Introducción general a la enseñanza de E/LE	2
Contenidos		Indicadores de logro	
1. Noción, función, competencias, destrezas, estrategias 2. Modelos de adquisición y aprendizaje de lenguas: <ul style="list-style-type: none"> • Nativistas o mentalistas • Ambientalistas • Interaccionistas 3. Enfoques metodológicos: <ul style="list-style-type: none"> • Método tradicional o de gramática y traducción • Método de base estructural • Planteamientos nocio-funcionales • Enfoque comunicativo • Enfoque comunicativo moderado • Enfoque por tareas (nociones básicas y rasgos generales) 4. Comparación de metodologías de enseñanza de E/LE en diferentes países (Ej. Chile, España, Japón)		1. Diferencia conceptos básicos en la enseñanza de E/LE. 2. Discrimina distintos modelos de adquisición y aprendizaje de lenguas. 3. Diferencia distintos enfoques metodológicos. 4. Evalúa las metodologías en la enseñanza de E/LE en diferentes países.	

Número	RA al que contribuye la Unidad	Nombre de la Unidad	Duración en semanas
2	RA1, 2 y 3	Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER) y Plan Curricular	3
Contenidos		Indicadores de logro	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Qué es y qué no es el MCER. 2. Dimensiones del MCER: horizontal y vertical. 3. Enfoques adoptados por el MCER. 4. Niveles comunes de referencia: <ul style="list-style-type: none"> • Usuario básico A1: Acceso A2: Plataforma • Usuario independiente B1: Umbral B2: Avanzado • Usuario competente C1: Dominio operativo eficaz C2: Maestría 5. Organización general del MCER: <ul style="list-style-type: none"> • Objetivos • Gramática • Pronunciación y prosodia • Ortografía • Funciones • Estrategias pragmáticas • Productos textuales y géneros discursivos • Nociones generales • Nociones específicas • Referentes culturales • Saberes y comportamientos socioculturales • Habilidades y actitudes interculturales 6. Conceptos asociados al MCER: <ul style="list-style-type: none"> • Currículo • Diseño • Programa • Syllabus • Plan Curricular Instituto Cervantes (PCIC) 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Define el MCER. 2. Diferencia las dimensiones del MCER: horizontal y vertical. 3. Caracteriza los enfoques adoptados por el MCER. 4. Aplica distintos niveles comunes de referencia en actividades acordes con cada uno de ellos. 5. Aplica diferentes funciones y estrategias en la creación de actividades. 6. Discrimina diferentes conceptos asociados al MECER. 	

Número	RA al que contribuye la Unidad	Nombre de la Unidad	Duración en semanas
3	RA1, 2 y 3	Materiales, recursos y evaluación en la enseñanza de E/LE	3
Contenidos		Indicadores de logro	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Organización de un syllabus de E/LE 2. Materiales y recursos: <ul style="list-style-type: none"> • Textos • Canciones • Documentales • Películas • Podcasts 3. Tipos de evaluación: <ul style="list-style-type: none"> • Autoevaluación • Coevaluación • Heteroevaluación 4. Instrumentos de evaluación para diferentes niveles según MCER: <ul style="list-style-type: none"> • Pruebas con tabla de especificaciones • Escalas de apreciación • Rúbricas 5. Aprendizaje y Servicio 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Discrimina las secciones de un syllabus de E/LE. 2. Aplica materiales y recursos en la creación de actividades para diferentes niveles y contextos culturales. 3. Crea instrumentos para los distintos tipos de evaluación. 4. Crea instrumentos de evaluación para los diferentes niveles según MCER. 5. Crea actividades y materiales para la aplicación en las clases de A+S con migrantes cuya primera lengua no es el español. 	

Información general

Es deber de las y los estudiantes conocer y respetar el reglamento estudiantil (resolución exenta N°766, 15 de junio de 2018) en el que se indican **derechos y deberes** (artículos 6 y 7) e infracciones a las normas universitarias (artículos 11 al 18), además de información relevante sobre participación y titulación. Concretamente, el **artículo 11º** señala lo siguiente: “toda infracción a las normas legales y reglamentarias de probidad, respeto o convivencia en que incurran los estudiantes, será objeto de una investigación sumaria o, si los antecedentes lo hacen aconsejable, de un sumario estudiantil, para la comprobación o descarte de la falta incurrida. Las infracciones podrán calificarse como leves y graves”. Por su parte, el **artículo 14º** señala que “son faltas graves las siguientes conductas: cometer engaño en actividades académicas, sea por medio de copia, facilitación de la copia, plagio, adulteración de documentos, suplantación de personas, o cualquier otra acción que busque la obtención de una evaluación o reconocimiento inmerecidos”.

Las y los estudiantes contarán con acceso al grupo respectivo a su cohorte de ingreso en **UCampus**, espacio en el que se dispondrán documentos institucionales, protocolos e

información relevante en general. Ucampus es el canal de comunicación institucional y oficial para el funcionamiento del curso.

Protocolo ante denuncias sobre acoso sexual, acoso laboral y discriminación arbitraria

De acuerdo a la misión y principios de la Universidad de O'Higgins, y siguiendo los Lineamientos para la Docencia (2021) dictaminados por la Dirección de Pregrado, se exige un uso seguro, responsable y ético de las tecnologías de la información. En este sentido se rechazan tajantemente cualquier conducta de uso inadecuado de datos personales, acoso, maltrato y discriminación de cualquier tipo. Todos estos actos son sancionados por la Universidad. Si vive cualquier situación de esta índole contactar a la jefatura de carrera y asesorarse además por la oficina.equidad.genero@uoh.cl

Sobre asistencia a clases

Los módulos de clases tienen una duración de 90 minutos. En aquellos casos de módulos seguidos, el registro de asistencia se realiza en cada uno de los bloques.

En relación con las justificaciones de inasistencia a clases, ya sean por motivos médicos, laborales u otros, estas deberán realizarse vía Ucampus en el módulo "Solicitudes" dentro de cuatro días hábiles desde el día de la inasistencia.

Respecto del registro de los atrasos en la llegada a clases o de los retiros anticipados y su contabilización en el registro de asistencia, quedará a criterio del/a profesor/a la manera de gestionarlo.

Metodologías	Requisitos de Aprobación y Evaluaciones del Curso
<p>Clases teórico-prácticas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflexión sobre las proyecciones didácticas de los contenidos desarrollados. • Presentaciones grupales de los estudiantes de algunos temas a partir de lecturas obligatorias. • Evaluación y aplicación de modelos teóricos. • Análisis y discusión de enfoques y métodos de enseñanza de lenguas extranjeras. • Ejercicios de aplicación de los contenidos desarrollados (incluyendo materiales audiovisuales). 	<ul style="list-style-type: none"> • Para aprobar el curso, es necesario obtener un promedio final igual o superior a 4,0 • El curso contempla la realización de tres evaluaciones de carácter sumativo, a saber: <ol style="list-style-type: none"> 1) Evaluación 1 (individual): Prueba teórico-práctica (20%). 2) Evaluación 2 (grupal): presentación oral (40%). 3) Evaluación 3 (individual): preparación y aplicación de materiales y de clases para el A+S (40%) <p>Sobre examen y evaluaciones reprobatorias</p> <p>El promedio de notas de presentación a examen equivale a un 70%. El examen del curso, cuya ponderación es de un 30%, posee carácter reprobatorio, es decir, quienes obtengan una nota inferior a 4,0, reprobarán automáticamente el curso.</p> <p>Para eximirse del examen, deben cumplirse los siguientes dos requisitos: 1) porcentaje de asistencia de 80% o más y 2) promedio de notas igual o superior a 5,5.</p> <p>Si la nota obtenida en el examen es un 3,8 o un 3,9, se habilitará la opción de un examen recuperativo.</p> <p>No podrán rendir examen y, en consecuencia, reprueban el curso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las/os estudiantes cuya nota de presentación sea igual o inferior a 2,6. - Las/os estudiantes cuyo porcentaje de asistencia obtenido sea inferior al 70%. En este caso, o en aquellas situaciones de reprobación no relacionadas con las calificaciones obtenidas, el promedio final establecido desde la Escuela de Educación para el registro en Ucampus es un 3,5. <p>Porcentaje de asistencia exigido: 80%. Respecto de los atrasos, se contabilizará 1 asistencia por cada 2 atrasos no mayores a 20 minutos contados desde el inicio de la clase.</p> <p>Integridad académica</p> <p>En los cursos impartidos en la Escuela de Educación se consideran faltas graves a la integridad académica y a la ética las siguientes acciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • copiar y facilitar la copia de respuestas en cualquier tipo de evaluación académica; • adulterar cualquier documento oficial como documento de asistencias, correcciones de pruebas o trabajos de investigación, entre otros; • plagiar u ocultar intencionalmente el origen de la información en cualquier tipo de evaluación. <p>Cualquiera de las faltas graves mencionadas anteriormente será sancionada con la suspensión inmediata de la actividad y con la aplicación de la nota mínima (1,0). Además, estas causales serán informadas al Consejo de Escuela para iniciar una investigación sumaria en caso de ser necesario.</p>

Bibliografía fundamental	
Artero, P. (2023). Las 'nociones culturales': una apuesta de cambio metodológico para la enseñanza de ELE. <i>Human Review, International Humanities Review / Revista Internacional de Humanidades</i> , 2-17.	
Consejo de Europa (2002). <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación</i> . Madrid: Anaya y CVC (disponible en http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/)	
García Santa Cecilia, A. (2000). <i>Cómo se diseña un curso de lengua extranjera</i> . Madrid: Arco Libros.	
Griffin, K. (2005). <i>Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L</i> . Madrid: Arcos.	
Llorián, S. (2008). <i>Entender y utilizar el Marco común europeo de referencia</i> . Madrid: Santillana.	
Santos Gargallo, I. (2000). <i>Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera</i> . Madrid: Arcos.	
Toscano Fuentes, C. & Legaz-Terragrosa, H. (2023). Necesidades formativas del profesorado para la enseñanza de ELE en adultos migrantes. <i>Revista Nebrija de Lingüística Aplica a la Enseñanza de Lenguas (RNAEL)</i> , Vol. 16, N° 33, 54-65.	
Umaña Cifuentes, L. (2023). Actualización de material audiovisual para la enseñanza de ELE (español como lengua extranjera). <i>Humanitas Hodie</i> , Vol. 6, N° 1, 101-117.	
Zanón, J. (2000). <i>La enseñanza del español mediante tareas</i> . Madrid: Edinum.	
Bibliografía complementaria	
Consejo de Europa (Ed.) (2018). <i>Marco de Referencia de las Competencias para una Cultura Democrática. Volume 1 y 2. Contexto, conceptos y modelos</i> . https://rm.coe.int/018322-esp-web/1680a969d0	
Lacorte, M. & Reyes-Torres, A. (2021). <i>Didáctica del español como 2/L en el siglo XXI</i> . Madrid: Arcos.	
Leonetti, F. & Soria, M.P. (2023). Enseñanza de ELE inclusiva desde una perspectiva práctica. <i>Monograph VI</i> : 157-171.	
Instituto Cervantes (2007). <i>Plan curricular</i> . Madrid: Instituto Cervantes.	
Fecha última revisión:	15 de marzo de 2024
Autores	Patricia Baeza Duffy
Versión anterior	---
Programa visado por:	Héctor Rojas/ Cristian Rojas

Ver ANEXO: Curso para haitianos (A+S)

ANEXO
DATOS DEL CURSO DE ESPAÑOL PARA HAITIANOS 2024 (A + S)

- Curso de A+S (Aprendizaje y Servicio) organizado por:
 1. Universidad de O'Higgins (Pedagogía en Lenguaje y Comunicación)
 2. Municipalidad de Rancagua (Oficina de Migraciones)

- 8 clases de 90 minutos (mayo y junio)
- Posibles días: Lunes y Miércoles
- Horario: de 18 .00 a 19.30
- Café: de 18.45 a 19.00
- 2 profesores:
 1. Winguer Antoine (Haitiano)
 2. Patricia Baeza Duffy (Chilena)
- 16 alumnos universitarios (como tutores), quienes cursan antes un *Electivo de Español como Lengua Extranjera* (marzo y abril)
- 16 alumnos haitianos
- Dinámica de las clases:
 1. Toda clase comenzará con una revisión de los contenidos de las clases anteriores
 2. Ambos profesores presentan los contenidos nuevos
 3. Los estudiantes haitianos aplican dichos contenidos en trabajo personalizado uno a uno con sus respectivos tutores universitarios, quienes prepararán material especial para la aplicación. Además, ellos deberán estar atentos a detalles. Ej. si coincide un cumpleaños de un alumno haitiano con una clase, preparar un detalle especial.

CRONOGRAMA

Clases (distribución)	Contenidos gramaticales	Funciones comunicativas	Contenidos léxicos	Contenidos culturales	Tareas de los tutores universitarios
<p>Clase 1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Información (30') • Números (15') • Café (15') • Chilenismos (30') 	<p>Pronombres personales</p> <p>Pronombres Interrogativos</p>	<p>Saludar formal e informalmente (tú, usted), agradecer</p> <p>Preguntar y dar información sobre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nombre y apellido • Fecha de nacimiento • Dirección • Número de teléfono • Correo electrónico • Nacionalidad • País • Lenguas del mundo (inglés, francés, español, chino mandarín, alemán, portugués, italiano, kreyol) 	<p>Datos personales</p> <p>Números de 0 a 10</p> <p>Nombres de países</p> <p>Nacionalidades</p>	<p>Chilenismos (5)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Al tiro 2. Fome 3. Bacán 4. Cuático 5. Guata <p>Zoónimos chilenos (5)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cabro 2. Gallo 3. Andar pato 4. Estar p'al gato 5. Pasarlo chancho 	<p>Preparar tres tipos de tarjetas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Banderas de distintos países y sus lenguas) 2. Números del 0 al 10 3. Chilenismos con expresiones verbales e imágenes ilustradoras
<p>Clase 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Información familia y profesiones, comparaciones (30') • Expresiones para opinar (15) • Café (15') • Continuar con opiniones (10') • Estados físicos y anímicos (15) 	<p>Adjetivos comparativos</p> <p>Me gusta / A mí también No me gusta / A mí tampoco</p> <p>Querer / Preferir</p> <p>Tener</p>	<p>Dar información sobre la familia</p> <p>Identificar diferentes profesiones</p> <p>Expresar opiniones formal e informalmente (Ej. "Esta película es bacán" o "Esta música es genial o asombrosa")</p> <p>Expresar deseos, necesidades, preferencias</p>	<p>La familia</p> <p>Las profesiones</p> <p>Opiniones con expresiones formales e informales</p> <p>Cuerpo humano</p>	<p>Música</p> <p>Deportes</p> <p>Comida</p>	<p>Preparar dos tipos de tarjetas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Miembros de la familia 2. Profesiones 3. Deportes 4. Comidas chilenas y haitianas <p>Preparar un pendrive con distintos tipos de música</p> <p>Preparar:</p>

		Expresar estados físicos y anímicos			<ol style="list-style-type: none"> 1. Caritas con estados anímicos 2. Imagen grande con las partes del cuerpo humano 3. Imágenes con distintos estados físicos
<p>Clase 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • Objetos y pertenencias (30') • La hora (15') • Café (15') • Verbos regulares y reflexivos • Rutinas diarias (30') 	<p>Tener</p> <p>Pronombres posesivos</p> <p>Tener que</p> <p>Necesitar</p> <p>Verbos regulares de las 3 conjunciones (ar, er, ir)</p> <p>Verbos reflexivos</p>	<p>Expresar pertenencias</p> <p>Expresar obligaciones</p> <p>Expresar rutinas diarias</p>	<p>Objetos de clase, de escritorio y personales</p> <p>La hora</p>	<p>Puntualidad vs. Impuntualidad</p>	<p>Llevar una maleta con objetos de clase, escritorio y personales</p> <p>Hacer un reloj grande y otros relojes más pequeñas con agujas que se puedan mover</p>
<p>Clase 4</p> <ul style="list-style-type: none"> • La vivienda (30') • Adverbios de lugar y preposiciones (15') • Café (15') • Partes del día y comidas (30') 	<p>Adverbios de lugar y preposiciones</p>	<p>Expresar rutinas diarias con marcos temporales</p>	<p>La vivienda</p> <p>Partes del día</p> <p>Comidas</p>	<p>Horarios de comidas</p> <p>Relaciones familiares en torno a las comidas</p>	<p>Preparar imágenes con:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Partes de la casa 2. Partes del día 3. Comidas
<p>Clase 5</p> <ul style="list-style-type: none"> • Colores y vestimenta (30') • Concordancia (15') • Café (15') • Ejercitación de descripción de 	<p>Concordancia de sustantivo y adjetivo + artículo</p>	<p>Describir objetos y personas</p>	<p>Colores</p> <p>Vestimenta</p>	<p>Diferencias culturales en cuanto a los colores de la vestimenta (Imágenes norte y sur)</p>	<p>Preparar imágenes con bailes del norte y del sur para la identificación de colores y su significado en cada región</p>

objetos y personas comparativamente (30')					
<p>Clase 6</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ir, venir, condicional, lugares de la ciudad (30') • Pretérito (15') • Café (15') • Narraciones en pasado (30') 	<p>Ir y venir</p> <p>Condicional</p> <p>Modalizadores</p> <p>Narrar en pasado</p>	<p>Pedir y dar información sobre lugares de la ciudad</p> <p>Describir lugares turísticos de Chile</p>	<p>Direcciones</p> <p>Puntos cardinales</p>	<p>Lugares personalizados según las necesidades personales</p> <p>Sitios turísticos</p>	<p>Mapas de Rancagua con distintos recorridos para que los haitianos puedan verbalizar instrucciones para desplazarse en distintas direcciones</p> <p>Video de un minuto con imágenes de lugares muy turísticos de Chile:</p> <ul style="list-style-type: none"> • San Pedro de Atacama • Viña del Mar • Santiago • Valdivia • Villarrica • Frutillar • Chiloé • Torres del Paine
<p>Clase 7</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transporte y verbos asociados (30') • Vocabulario de distintos paisajes (15') • Café (15') • Narraciones y descripciones en pasado (30') 	<p>Verbos y preposiciones relacionados con el transporte: trasladar, tomar, subir, bajar, apretar</p> <p>Diferencias entre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ir-Venir • Traer-Llevar • Subir-Bajar • Visitar-Visitar a 	<p>Pedir y dar información sobre medios de transporte</p>	<p>Medios de transporte</p>	<p>Fletes</p> <p>Uber</p> <p>Colectivo</p> <p>Taxi</p> <p>Andar a caballo</p> <p>Andar en bicicleta</p> <p>Avión, tren</p> <p>Tarjeta BIP</p> <p>Diferencias zonas urbanas y rurales</p>	<p>Preparar imágenes de distintos medios de transportes y de diferentes zonas urbanas y rurales para que conecten</p> <p>Mostrar fotos con diferentes paisajes</p>

	Pretérito vs. Imperfecto (para narrar y describir en pasado)				para incentivar las narraciones y descripciones en pasado
<p>Clase 8</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compra-venta: vocabulario y juegos de roles de compra-venta • Café (15') • Futuro: hacer planes(30') 	<p>Imperativo (sólo algunas formas para la compra-venta)</p> <p>Futuro</p>	<p>Comprar y vender</p> <p>Expresar planes futuros</p>	<p>Las tiendas</p> <p>Los precios</p> <p>Formas de pago</p> <p>Regateo</p> <p>Vuelto</p> <p>Sencillo /desencillar</p>	<p>La propina: diferencias culturales</p>	<p>Preparar elementos para juego de roles de compra y venta</p> <p>Fotos para incentivar la expresión de planes futuros</p>